



Chile monumental en la
***Bienal de Arte
de Venecia***

Nuestro país se muestra
al mundo: **Cine,
literatura y música**

**La mirada de
Alejandro Goic**
sobre el arte
y su gestión

Roberto Abu-Eid
Ministro Consejero
Director (s) DIRAC

Francesca Bucci
Encargada de Artesanía,
Diseño y Patrimonio

Daniela Aravena
Encargada de Artes
Visuales y Arquitectura

Patricia Lobos
Encargada de Artes
Escénicas y Danza

Mauricio Álamo
Encargado de
Cine y Audiovisual

Consuelo Cortez
Encargada de Música

Alejandra Chacoff
Encargada de Literatura,
Patrimonio Bibliográfico y
Programa de Traducción

Gabriela Pérez
Encargada de vinculación,
asuntos bilaterales y
multilaterales, coordinadora de
género y pueblos originarios

Melissa Cohen
Profesional de Apoyo en
Tráfico Ilícito de Bienes
Culturales

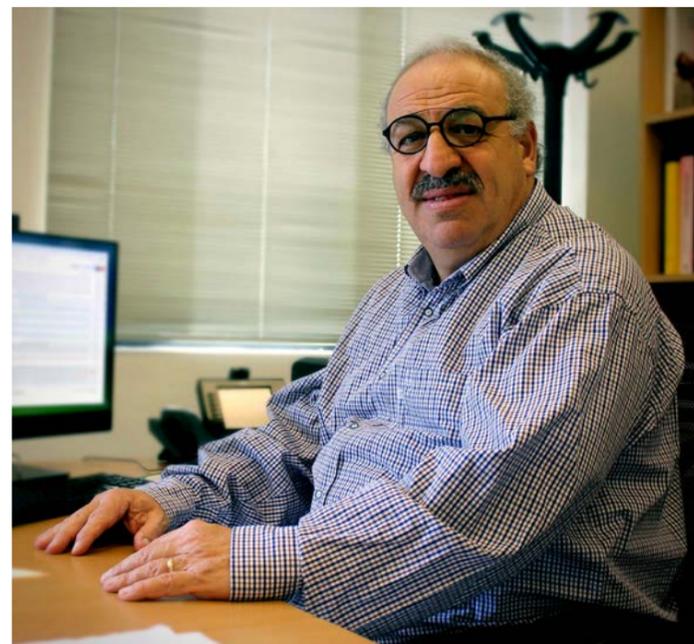
Oscar Campusano
Jefe de Gestión y Finanzas

Montserrat Thieme
Encargada de
Planificación Estratégica
y Economía Creativa

Franco Parra
Encargado del
Concurso Dirac

Carolina Herrera
Secretaria

Willie Mesina
Auxiliar



Roberto Abu-Eid
Director (s) DIRAC-Ministerio de
Relaciones Exteriores

Chile participó en la 60° Bienal de Arte de Venecia con una apuesta creativa monumental, por sus dimensiones y la profundidad de su significado. “Mamita Montaña”, pieza central del pabellón nacional, está acorde con el tema de este encuentro y los tiempos que corren, abordando, con diversidad de colores, materiales y medios, los conceptos de identidad, exilio y migración.

Esta cita en Italia, una de las más importantes de su ámbito en el mundo, y la Feria del Libro Infantil de Bolonia, en Alemania, fueron dos grandes eventos culturales ocurridos en Europa durante abril. En ambos estuvo presente la DIRAC, difundiendo e intercambiando saberes y reforzando las relaciones con actores claves de otros países. En estas páginas damos cuenta de ello.

La literatura nos trajo de vuelta a esta región, concretamente a Colombia, donde se está desarrollando la Feria Internacional del Libro de Bogotá, con una propuesta chilena enfocada en los niños y jóvenes,

también en la mujer, y una presencia numerosa de escritoras/es apoyados por el ministerio de Relaciones Exteriores y el ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

Se trata de una apuesta decidida por los autores/as locales, de igual manera que por la música nacional. Aquí les contamos sobre la participación chilena en festivales y encuentros musicales en Perú, Bolivia y Alemania, así como de la retrospectiva de Lotty Rosenfeld que se acaba de inaugurar en el CCMatta, demostrando que nuestra memoria histórica sigue viva.

Los invito a leer una nueva edición de la revista DIRAC, que incluye, además, un homenaje al escritor, diplomático y periodista Jorge Edwards a un año de su muerte, y la celebración de los 135 años del nacimiento de Gabriela Mistral, donde destacamos sus libros traducidos a otros idiomas gracias al compromiso de DIRAC con la difusión de nuestro patrimonio bibliográfico. ¡Qué la disfruten!

Foto de portada. Daniela Aravena

Editora Revista Dirac y Encargada de
Comunicaciones | Paola Wächter

Dirección de arte revista Dirac y
Encargado de diseño | Oscar Pescetto



11

Chile sobresale en la Feria del Libro Infantil de Bolonia 2024



20

Arte y memoria en el Centro Cultural Matta: Lotty Rosenfeld y su primera retrospectiva fuera de Chile



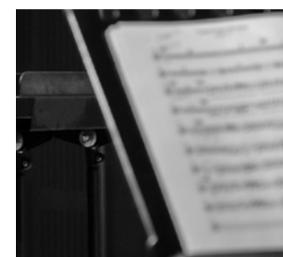
27

De Estonia a Costa Rica: La proyección del cine chileno en otros países



32

A 135 años de su nacimiento: La poesía de Gabriela Mistral se expande en el mundo



37

Notas al cierre: agenda de mayo, sabías qué, sucedió este mes...



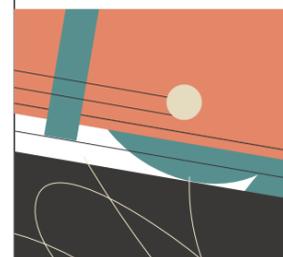
04

Identidad y diáspora: Chile en la Bienal de Venecia 2024



16

Chile celebra la literatura infantil y juvenil en la Feria Internacional del Libro de Bogotá



23

Sonidos que unen: Música chilena en Perú, Bolivia y Alemania



30

Homenaje: Recordando a Jorge Edwards



35

Alejandro Goic. 7 preguntas y 7 respuestas

contenido

Identidad
y diáspora:
Chile en la

Bienal

de
Venecia
2024



“Cosmonación” es el proyecto de la artista sueco-chilena Valeria Montti Colque con el que el pabellón nacional participa en este gran evento mundial del arte. Su pieza central es “Mamita Montaña”, una imponente escultura textil de más de seis metros de altura que invita a reflexionar sobre los debates de hoy. La curatoría está a cargo de Andrea Pacheco González.

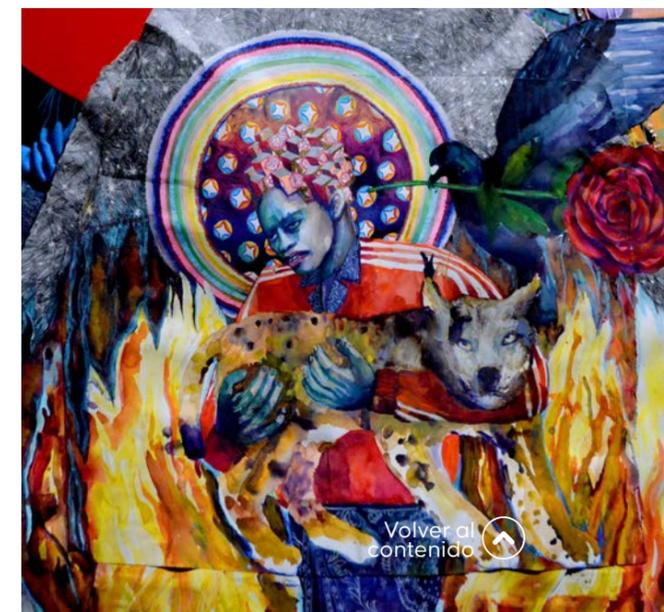


“Cosmonación”, de la artista Valeria Montti Colque, es el proyecto que exhibirá Chile en la 60° Bienal de Arte de Venecia hasta el 24 de noviembre. Con la curatoria de Andrea Pacheco González, la propuesta principal consiste en una monumental escultura textil que invita a reflexionar sobre los conceptos de nación, exilio, migración y diáspora como parte de los debates contemporáneos que abordan las identidades múltiples y desplazadas. Así, nuestro pabellón se conecta con la temática central de este evento: “Stranieri ovunque” (“Extranjeros en todas partes”). El pabellón nacional fue inaugurado por el embajador de Chile en Italia, Ennio Vivaldi.

Nacida en Estocolmo, Suecia, en 1978, Montti Colque pertenece a la generación chilena que nació en familias rotas por el trauma del exilio. Creció en las afueras de Estocolmo, en un municipio que, a mediados de la década de 1990, acogía a una diversa comunidad de desplazados de diferentes continentes. Esta forma de vida y convivencia social ha



“Mamita Montaña” es una instalación que habla de identidades múltiples, diáspora, migración y vínculos ancestrales, conectando con el tema principal de la Bienal: “Extranjeros en todas partes”.



alimentado su obra desde el inicio de su carrera. En sus acciones, dibujos, murales, esculturas o instalaciones, abundan entidades no identificables en constante tránsito, siempre yendo hacia algún lugar.

Montti Colque es la primera artista chilena no nacida en este país que participa en el pabellón nacional de la Bienal de Venecia. Ella propone entrar en un espacio "cosmonacional", donde el visitante encontrará "un conjunto de sitios interrelacionados". Estos diversos lugares e identidades están conectados a través de "Mamita Montaña", la pieza central del pabellón, una instalación de naturaleza acumulativa que mide más de seis metros de altura y que está compuesta por alfombras impresas con diversos

medios, incluyendo collages, acuarelas, dibujos sobre papel, textiles impresos, piezas de cerámica y fotografías. La instalación está coronada por una cabeza de cerámica.

"Mamita montaña" sugiere un refugio simbólico para los exiliados y los postexiliados, los refugiados, los habitantes de esta otra "comunidad imaginada", que es la nación fuera de la nación donde vive cada miembro de la diáspora. Orbitando alrededor de esta gran escultura, el pabellón



“Mamita Montaña”, la gran protectora de los cuidados y los afectos

Hay un antes y un después de vivir la experiencia del pabellón de Chile en Venecia. “Cosmonación”, de la artista Valeria Montti Colque y la curadora Andrea Pacheco González, se presenta como una obra-territorio que trasciende los límites y las fronteras del Estado nación.

Valeria es hija de la diáspora de chilenos en Suecia, quienes encontraron refugio y hogar allá, tras el exilio de la dictadura chilena del 73. Un gesto de solidaridad internacional en la cual destacó la valentía del diplomático Harald Edelstam, Embajador Sueco en Chile, quien salvó la vida de muchas personas perseguidas por el régimen militar.

La madre y el padre de Valeria fueron dos de esas personas a quienes tuve el gusto de conocer justo en el momento en que entraban emocionados al pabellón de Chile, acompañando a su hija, y se encontraban con “Mamita Montaña”, una escultura textil monumental que crece en el centro del pabellón como un ser vivo enraizado en la historia, la cordillera, los ríos y el mar.

“Mamita Montaña” es la gran protectora de los cuidados y los afectos, y en sus interminables capas, narra historias del cotidiano, retrata a la familia en oníricas escenas llenas de belleza y fantasía. Las acompañan las aves migratorias, que desafían la gravedad de la tierra para hacer leve el dolor de la frontera padecidas por comunidades migrantes y desplazadas de sus territorios de origen. En el colorido de sus pliegues, texturas y formas están las manos de la comunidad, sus sueños, dolores y alegrías. “Mamita Montaña” te invita a entender, ver y sentir el mundo de otra forma, para nada ingenua pero cariñosa, y no me queda más que agradecer por este regalo generoso de humanidad en forma de arte, que nos juntó, abrazó y emocionó al otro lado del mundo.



Por Daniela Aravena
Encargada de Artes Visuales
y Arquitectura | Co-comisaria
del Pabellón de Chile

chileno “Cosmonación” presenta otras nuevas obras de Montti Colque, una procesión de figuras de cerámica que representan monstruos, deidades o figuras mitológicas. Además, piezas textiles y proyecciones de video sumergen a los visitantes en paisajes que representan una frontera simbólica donde las culturas se encuentran, se disuelven, se fusionan e hibridan.

El término “Cosmonación” es del antropólogo Michel S. Laguerre, quien afirma que las comunidades diaspóricas no rompen relaciones con sus lugares de origen, sino que permanecen incorporadas a sus tierras ancestrales a través de diferentes maneras, materiales y prácticas espirituales. De esta manera, habitan una nación extendida, multilocalizada, una cosmonación que une territorios geográficamente distantes.



La artista chileno-sueca, Valeria Montti Colque, trabaja diversas formas de expresión, lenguajes y medios, y representa en sus instalaciones a dioses, monstruos y figuras mitológicas.

Bienal de Venecia 2024

Cinco
obras de Chile



"RETRATO DE GABRIELA MISTRAL, 1914-1916".

Pintada por Laura Rodig, autora que conoció a la Premio Nobel siendo una adolescente y con quien mantuvo una relación afectiva y profesional.



"MILLAKÜYEN".

Obra de Celia Leyton, donde la autora se representa a sí misma vestida con indumentaria y joyería mapuche.



"LA VIAJERA" (1928).

Pintura de Camilo Mori facilitada por el Museo Nacional de Bellas Artes; un óleo sobre tela que representa a Maruja Vargas, esposa del pintor. La obra busca transmitir la atmósfera de un viaje.



"LA NEGRA" (1931).

Creación de Maria Aranís que forma parte de la producción de artistas chilenas que, a fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX, lucharon por un espacio en la escena local representando a mujeres de estratos populares e indígenas.

Fue el comisario de la 60ª Bienal de Arte de Venecia, el brasileño Adriano Pedrosa, quien seleccionó tres pinturas provenientes del Museo Nacional de Bellas Artes y una del Museo Gabriela Mistral de Vicuña. A éstas se sumó un mural, que es parte de la colección patrimonial del GAM. En total, son cinco las obras nacionales que están presentes en el Arsenale y en los Giardini, complementando la propuesta chilena en este gran evento.

"MURAL BORDADORAS DE ISLA NEGRA" (1972).

Dieciséis son las mujeres que confeccionaron esta colorida arpillera de hilos de lana natural y sintética que incorpora elementos locales y escenas de sus propias historias personales. La pieza, que mide 7,74 metros de ancho y 2,30 metros de alto, estuvo perdida por casi medio siglo tras el Golpe Militar y, finalmente, el GAM la resguarda como parte de su colección patrimonial.



Bienal de Venecia 2024

El “Archivo Desobediente”
chileno presente
en este encuentro



Seba Calfuqueo y Pedro Lemebel son parte de la muestra “Disobedience Archive” o “Archivo Desobediente”, curada por el italiano Marco Scotini, y que se exhibe en el Pabellón Central del Arsenale de la Bienal.

Seba Calfuqueo, artista mapuche chilena, sorprende en el Pabellón Central de la Bienal de Arte de Venecia con su obra titulada “Nunca Serás un Weye” (2015), la que es parte de la muestra “Disobedience Archive” o “Archivo Desobediente”, proyecto de Marco Scotini, quien, desde hace casi quince años, ha desarrollado registros en video centrado en las relaciones entre activismo y prácticas artísticas. El trabajo de Calfuqueo se exhibe en el Núcleo Contemporáneo emplazado en el pabellón central del Arsenale.

Este trabajo, tan poderoso como desafiante, cuestiona las negaciones impuestas

a las culturas de pueblos originarios vinculados a la diversidad e identidades sexo genéricas, a través de la exploración de la historia de los Machis Weyes, individuos que desafiaron el binarismo de género y fueron casi exterminados con la llegada de los españoles. Calfuqueo ofrece una perspectiva provocativa que busca reclamar una identidad que ha sido negada por la historia, la religión y el patriarcado.

Lemebel y sus icónicas performances

Dentro del mismo archivo desobediente en el Arsenale, se encuentran dos icónicas performances de Pedro Lemebel, éstas son “Desnudo Bajando la Escalera” y “Pisagua”.



“Desnudo bajando la escalera”, en alusión a la obra de Marcel Duchamp, performance que tuvo lugar en la madrugada del 11 de febrero en el Parque Forestal frente al Museo de Arte Contemporáneo. La acción, de naturaleza arriesgada, consistió en la dramática caída del cuerpo desnudo del artista dentro de un saco marinerito a través de los escalones en llamas del museo. El fuego fue generado por el adhesivo neoprén, un componente previamente utilizado por Lemebel en otras acciones artísticas, como su intervención en el Hospital del Trabajador de Ochagavía y el uso del silabario de fuego en la Central Unitaria de Trabajadores durante la presentación de su libro “Zanjón de La Aguada”. El registro fotográfico oficial de este acontecimiento fue realizado por Paz Errázuriz y Pedro Marinello.



fotos: Verónica Quense

Pedro Lemebel, Pisagua, 2007.

“No podíamos dejarlos solos, tan muertos en esa tierra de nadie, en ese pedral baldío, destrozados bajo la tierra de esa ninguna parte. No podíamos dejarlos detenidos, amarrados, bajo el planchón de ese cielo metálico (...). No pudimos dejarlos allí tan muertos, tan borrados, tan quemados como una foto que se evapora al sol (...).” (Pedro Lemebel).

En 2007, Pedro Lemebel y la documentalista Verónica Quense viajaron a la Región

de Tarapacá para explorar el puerto de Pisagua, sitio que fue utilizado como campo de exterminio y tortura durante la dictadura. Lemebel realizó un recorrido descalzo sobre un manto blanco, dejando tras de sí manchas rojas mientras recitaba el texto “Informe Rettig” del libro “De perlas y cicatrices”. Este viaje y performance fueron documentados por Quense y se convirtieron en el documental “Corazón en fuga”, estrenado en 2008.

Chile sobresale en la Feria del Libro Infantil de Bologna 2024

El stand nacional fue diseñado por la ilustradora chilena Paloma Valdivia, quien destacó en este encuentro por ser la invitada de honor tras ganar el Grand Prix de la Bienal de Ilustración de Bratislava y ser finalista del Premio Hans Christian Andersen. Dirac estuvo presente en este evento, el más importante de su rubro en el mundo.



Ilustración Paloma Valdivia



Con la presencia del cónsul general de Chile en Milán, Christian von Lobenstein; la cónsul honoraria de Chile en Bolonia, Lorena Zúñiga; representantes de ProChile y de la encargada del área de Literatura de DIRAC, Alejandra Chacoff, se inauguró, el pasado 8 de abril, la Feria del Libro Infantil de Bolonia 2024. La participación de nuestro país en este evento respondió a un trabajo conjunto entre los ministerios de las Culturas, las Artes y el Patrimonio y el de Relaciones Exteriores.

“Nuestra presencia en la Feria del Libro Infantil de Bolonia es una muestra concreta de los avances que ha tenido la internacionalización del sector editorial chileno. Es un hito relevante por el reconocimiento que se hace a la calidad del trabajo de nuestras creadoras y creadores. Esto se demuestra en las diferentes nominaciones a algunos de los premios más importantes que se otorgan como parte de la feria, y que se vinculan con la literatura infantil y juvenil”, señaló la ministra de las Culturas, Carolina Arredondo, agregando que “Bolonia es una excelente vitrina para difundir el gran nivel alcanzado por la industria editorial chilena, cuya presencia en mercados extranjeros es cada vez más potente. Este interés es apoyado de manera sistemática

por la virtuosa articulación entre el Ministerio de las Culturas, ProChile y DIRAC”.

El 2024, Chile contó con una delegación de seis ilustradoras/es compuesta por Francisca Yáñez, Joanna Mora, María de los Ángeles Vargas, María Jesús Guarda, Leonor Pérez y Sebastián Ilabaca. A esta comitiva se sumó la Fundación Entrelíneas y cinco empresas: Editorial Escrito con Tiza, Ediciones Liebre, Editorial Zigzag, Editorial Muñeca de Trapo y la Agencia Literaria Vuelan las Plumas.

Asimismo, a través de la Línea de Apoyo a la Difusión se agregaron las ilustradoras Andrea Mahnke y Karina Letelier; el periodista cultural que fue a cubrir las acciones de la delegación Pablo Esponosa; la Corporación Ibbly Chile y las editoriales Niño Editor, Editorial Ekare Sur, Editorial Una Casa de Cartón, Editorial Amanuta y Editorial Claraboya.

También participaron la Agencia Italiana de Comercio, las editoriales Saposcat, Pehuén y Libros del Pez Espiral, y por iniciativa propia, asistieron a este encuentro, el más relevante del mundo en su ámbito, la Agencia Puentes, Ediciones Mis Raíces, Ediciones RB, los ilustradores Caro Celis, Blanco Pantoja y Fundación Mustakis.



“Me parece muy acertado el concepto de sustentabilidad del pabellón. Al ser neutro le otorga protagonismo a los libros”,

Marifé Boix-García, vicepresidenta para América Latina y Europa del Este, Feria del Libro de Frankfurt, Alemania.



Ilustración Paloma Valdivia

“Muy acogedor, me gusta el diseño sustentable y me ha sorprendido la oferta de libros”,

Ana Garralón, blog Anatarambana, España.



El evento contó con la presencia de la ilustradora Paloma Valdivia y del embajador de Chile en Italia, Ennio Vivaldi.



Visibilidad garantizada

El pabellón para la Feria de Bolonia fue diseñado por la ilustradora Paloma Valdivia, quien este año fue la invitada de honor a la feria, tras ganar el Grand Prix de la Bienal de Ilustración de Bratislava con el libro de las preguntas de Pablo Neruda (Enchanted Lion Books, USA 2022). Además, fue finalista del premio Hans Christian Andersen –conocido como “el Nobel” de los libros para infancias– y nominada por la Organización Internacional para el Libro Infantil y Juvenil, IBBY, institución que nació en Zurich en 1953 y que, desde 1964, por iniciativa de la escritora Marcela Paz, también tiene sección en nuestro país.

“Desde el 2016 Chile participa en la Feria del Libro Infantil de Bolonia, el encuentro de literatura infantil más grande del mundo y evento clave para posicionarnos como país en este creciente mercado. ProChile, la agencia de promoción de exportaciones dependiente de Cancillería, ha trabajado junto al MINCAP y DIRAC para apoyar la internacionalización de la variada oferta en este sector y es por eso que para este

2024 participaremos con una delegación de más de 20 ilustradoras e ilustradores, más editoriales. En esta delegación predominan Pymes y una alta participación de mujeres en el campo de la ilustración y editoras con publicaciones de gran calidad que contribuyen a nuestra imagen país a partir de atributos como el talento y la creatividad”, dijo Lorena Sepúlveda, directora nacional de ProChile, antes de la realización del evento.

Por su parte, el director (s) de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública (DIRAC) de la Cancillería, Roberto Abu-Eid, destacó que “la literatura infantil en Chile ha experimentado un gran desarrollo en términos de excelencia, visibilidad y diversidad de estilos y enfoques, que, junto al crecimiento de la industria y el reconocimiento internacional de sus artistas, continúa ganando importancia y admiración a nivel nacional y global”.

En este sentido, agregó que “esta feria ofrece un espacio privilegiado para la difusión y el



Ilustración Paloma Valdivia



Ilustración Paloma Valdivia



La encargada de literatura de DIRAC, Alejandra Chacoff se reunió con Annabel Lammers, de Bohem Press, editorial que publicará en Alemania "El Bosque", de Sebastián Illabaca, tras ganar la Convocatoria 2024 del Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras.



“Esta feria ofrece un espacio privilegiado para la difusión y el intercambio cultural para creadores y editores que tienen la oportunidad de conocer nuevas perspectivas, estilos y tendencias”,

Roberto Abu-Eid, Director (s) de la DIRAC.

Ilustrando murales en favor de los niños

El ilustrador e historietista Sebastián Ilabaca (1988), quien tendrá su libro "El Bosque" traducido al alemán y al neerlandés tras ganar el Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras (DIRAC) 2024, nos cuenta sobre su propuesta en el "Festival de afiches y arte urbano CHEAP", que se dio en el marco de la Feria del Libro Infantil de Bolonia.

El autor participó en el proyecto "Diritti in Gioco/Derechos en Juego: Sueños, derechos, libertad 100 años después de la declaración de los derechos del Niño", junto con otros ilustradores. Se trata de murales en defensa de los niños/as que están al paso del transeúnte en la Via Dell'Abadia, esquina Via San Felice de esta ciudad de Italia.

El proyecto consistió en la realización de dos obras gráficas por cada ilustrador e ilustradora de la delegación chilena en Bolonia, en el marco del festival CHEAP. Luego, las obras fueron impresas en gran formato (70x200cm y 140x200cm) y están enmarcadas y expuestas en la vía pública en el centro histórico de Bolonia.

Cómo surgió: Este año se conmemoran los cien años de la Declaración de los Derechos del Niño de la Liga de las Naciones (1924, Ginebra) y el CHEAP organizó, junto a Chile, esta exhibición en la vía pública en el marco de la 61ª versión de la Feria Internacional del Libro Infantil de Bolonia.



Relevancia: Contar con un espacio público para exponer nuestro trabajo tiene un valor incalculable, especialmente durante la semana de la Feria de Bolonia, que atrae a miles de visitantes a la ciudad y es un referente global para el mundo de la ilustración y la literatura infantil. Y este espacio es en sí un bien cultural. El festival y la Feria son partes fundamentales de la identidad de la ciudad.

Tu propuesta: Ya que las obras están expuestas en la vía pública, quise promover la reflexión sobre el papel que juega esta declaración hoy en día, cien años después, donde en escenarios de conflicto y guerra hay niños y niñas que siguen sufriendo la vulneración de sus derechos. Tomé como referencia imágenes de campamentos de refugiados en Khan Yunis y Rafah.

Delegación chilena: Además de Sebastián Ilabaca participaron María de los Ángeles Vargas, Francisca Yáñez, Joanna Mora, Leonor Pérez y María Jesús.



La imagen del stand nacional estuvo a cargo de la ilustradora Paloma Valdivia, quien fue la invitada de honor de esta feria.



intercambio cultural para creadores y editores, que tienen la oportunidad de conocer nuevas perspectivas, estilos y tendencias, enriqueciendo y ampliando sus horizontes creativos. Asimismo, es una oportunidad para autores emergentes, cuya participación es fundamental para el desarrollo de nuevos talentos y la renovación constante del panorama literario infantil y juvenil nacional".

Cabe destacar que las editoriales Liebre y Muñeca de Trapo fueron nominadas al BOP (Bologna Prize for the Best Children's Publishers of the Year), que es un reconocimiento a las mejores editoriales infantiles del mundo, en el grupo de Latinoamérica, Centroamérica y el Caribe.

Para esta feria se realizó un cambio en la implementación del stand optando por la sustentabilidad: se seleccionaron materiales nobles y un diseño que permite reutilizar elementos entre las diferentes ferias, mercados y sectores.

“Bellísimo, muy bien organizado. Te invita a quedarte a leer”,

Dany Proença, autora, Brasil.



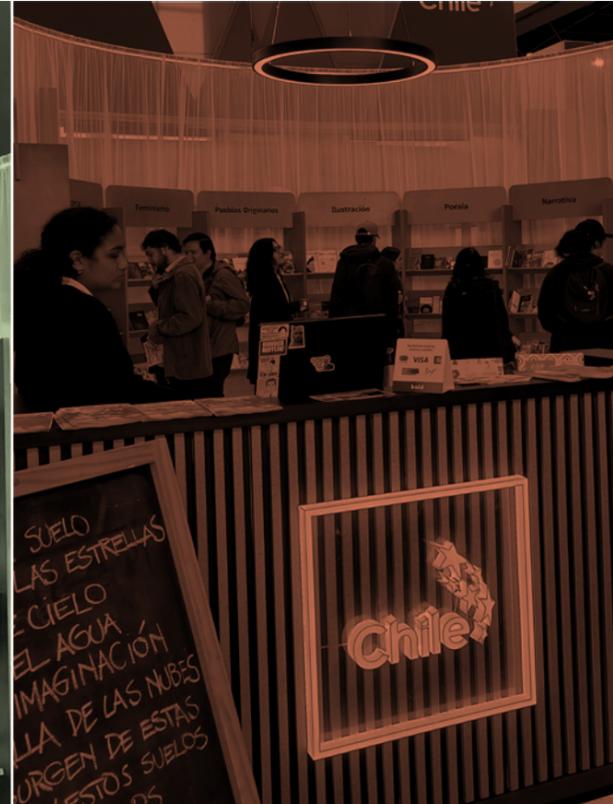
Ilustración Paloma Valdivia



Chile celebra la literatura infantil y juvenil en la

Feria Internacional del Libro de Bogotá

La presencia nacional en este evento incluye editoriales, librerías y a reconocidos/as autores/as, como la novelista y ensayista Lina Meruane, la editora y escritora infantil Camila Valenzuela, el autor Simón López y, en narrativa gráfica e ilustración, Tomás Olivos, entre otros/as.



Chile se presenta como un actor clave en el panorama editorial latinoamericano. Su producción literaria alcanza más de 5.000 títulos anuales, abarcando una amplia gama de géneros y temas.



El pabellón nacional fue inaugurado por la embajadora de Chile en Colombia, María Inés Ruz.



Hasta el 2 de mayo, Chile participará en la Feria Internacional del Libro de Bogotá (FilBo) 2024, con un catálogo editorial de más de 400 títulos que incluyen a cincuenta editoriales. Además, en esta ocasión, celebra al público infantil y adolescente con una exhibición artística con motivo del centenario de la Declaración de Ginebra sobre los Derechos del Niño. El pabellón, diseñado por la ilustradora chilena Paloma Valdivia, fue inaugurado por la embajadora de Chile en Colombia, María Inés Ruz.

“Estar presentes por ocho años consecutivos en la Feria Internacional del Libro de Bogotá es muy importante para nuestro país y para nuestro ecosistema del libro, ya que significa que su internacionalización avanza y se fortalece en los circuitos internacionales, de la mano de instituciones que trabajan colaborativamente para lograr este objetivo. Además, nuestra presencia permite reforzar los lazos con nuestros países vecinos en el contexto latinoamericano, siendo una oportunidad para compartir no solo nuestra sólida tradi-

ción literaria, sino también para mostrar la prolífica producción editorial nacional y dar espacio a los nuevos creadoras y creadores”, afirma la ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Carolina Arredondo.

La mujer y su aporte en la construcción de pensamiento en la literatura chilena también son protagonistas este año, en consonancia con el principio de igualdad de género y equidad. La oferta editorial incluye títulos de aclamadas escritoras: Nona Fernández, Francisca Bravo, María José Ferrada, Elvira Hernández, María José Bilbao y Mariana Henríquez, de quien se dice, es la autora más representativa de la corriente literaria feminista Gótico Latinoamericano. En las temáticas abordadas sobresalen las publicaciones que exploran el feminismo, la memoria histórica y el papel de la mujer en la sociedad, así como problemáticas y nuevas formas de educación para niños y jóvenes.

Asimismo, con el respaldo de ProChile en Colombia, la delegación contó con la representación de nueve editoriales de nuestro país (Akanni



Invitados/as a la FilBo 2024 que participan con el apoyo del ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, a través del Consejo Nacional del Libro y la Lectura, y el ministerio de Relaciones Exteriores, mediante ProChile y DIRAC:



Simón López Trujillo (1994), joven autor y traductor, ganador del Premio Roberto Bolaño 2018, con la novela "Jimmy Button". En 2022 obtuvo el Premio Municipal de Literatura con su novela "El vasto territorio", publicado por Alfaguara. Ha realizado residencias artísticas en Mac Dowell Collony, EE.UU., y Andreas Züst Bibliothek, en Suiza. Su primer libro lo publicó en 2017 "Intemperie". Actualmente trabaja en la Universidad de Chile como Asistente de Coordinación en el Diplomado Literaturas del Mundo.



Lina Meruane, escritora y doctora en literatura, quien destaca por sus cinco novelas y dos colecciones de relatos traducidas a doce idiomas. Su obra ha sido galardonada con los premios Iberoamericano de Letras José Donoso (Chile 2023), Metrópolis Azul (Canadá 2023), entre otros.



Lola Larra, periodista y autora de libros juveniles, Su obra "Al sur de la Alameda" ha recibido importantes reconocimientos, tales como el Premio Municipal de Literatura 2015, los Premios Marta Brunet, la Mejor Novela Juvenil 2014 de Babelia (El País, España), el White Ravens 2014 (Alemania), entre otros.



Tomás Olivos, ilustrador y diseñador independiente reconocido por su obra "El gran espíritu", premiado como uno de los mejores libros iberoamericanos por la Fundación Cuatrogatos.



Camila Valenzuela, escritora, editora y doctora en literatura, especializada en literatura infantil y juvenil. Fue reconocida con la Medalla Colibrí IBBY Chile, mención honrosa Mejor ficción juvenil por "Las durmientes" (2019).



Pablo Toro, narrador, guionista y periodista, reconocido por su libro de cuentos "Hombres maravillosos y vulnerables", ganador del premio Municipal de Literatura de Santiago en 2011.



Ediciones, Canopus Editorial Digital, Benavides e Inostroza Inversiones, Ebooks Patagonia, Recrea Libro historieta, Caligrafix, Muñeca de Trapo, Ediciones Metales pesados Gótico Latinoamericana y Zuramerica Ediciones & Publicaciones). Éstas participaron en el Salón Internacional de Negocios del 18 al 21 de abril.

Entre los autores/as invitados/as a la FilBo 2024 con el apoyo del ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio –a través del Consejo Nacional del Libro y la Lectura–, y el ministerio de Relaciones Exteriores –mediante ProChile y DIRAC– están Lina Meruane, Tomás Olivos, Lola Larra, Simón López, entre otros/as (ver destacado, izq.).

Destino natural

"Estar presente en la Feria Internacional del Libro de Bogotá es parte integral de la estrategia de internacionalización del sector editorial chileno, del cual colaboramos intersectorialmente entre MINCAP, DIRAC y ProChile. América Latina es un destino natural para las industrias creativas chilenas y para el sector editorial, por lo que en esta edición llevaremos a Colombia una misión comercial de ocho editoriales –donde cuatro están lide-

radas por mujeres– para que puedan reunirse con importantes agentes del mundo editorial. Esta misión se complementará con alrededor de 40 editoriales chilenas que mostrarán su oferta en el stand chileno", destacó el jefe del Departamento de Industrias Creativas de ProChile, Raúl Vilches, a pocos días de iniciarse este evento en Bogotá.

De parte de ProChile Colombia asistió Edison Durán (CEO de PLEIQ, plataforma que trabaja con herramientas educativas) a los "Foros del Libro: Inteligencia artificial y su impacto en la cadena del libro". Además, los interesados pudieron conocer más sobre el trabajo literario de la escritora chilena Lola Parra, quien, el jueves 18 de abril, participó de la charla: "Cuando los estallidos y conflictos sociales tienen un rostro de mujer, niña y joven: una exploración de los conflictos sociales desde la mirada femenina".

Otros conversatorios se robaron la atención del público, como aquél sobre el papel histórico de la mujer en la cultura patriarcal, "De mujeres y otras naturalezas", que se realizó el 26 de abril con Lina Meruane (Chile), Agustina Bazterrica (Argentina) y moderado por Andrea Salgado (Colombia).

Chile ofrece en la FILBo un catálogo editorial de más de 400 títulos, el que incluye a cincuenta editoriales nacionales.



La mujer y su aporte en la construcción de pensamiento en la literatura chilena son protagonistas este 2024



La delegación nacional contó con la representación de nueve editoriales de nuestro país





**Arte y memoria
en el Centro
Cultural Matta:**

Rosenfeld

La muestra, que exhibe fotografías y videos de las obras más significativas de la artista y cofundadora del Colectivo Acciones de Arte (CADA), estará abierta al público hasta el 22 de junio. La curatoría es de Nelly Richard.

**y su primera
retrospectiva
fuera de Chile**

como modo de subsistencia, las imágenes
aspectos esenciales de la propuesta artística
divididas marginalizadas, invisibilizadas
paternalista o sobreprotectora”.

ra comunitaria: Diamela Eltit y Lotty



La exposición forma parte de la muestra que realizó el Museo de Bellas Artes de Santiago de Chile en 2023 para conmemorar los 50 años del Golpe de Estado.

El pasado 26 de abril se inauguró en el Centro Cultural MATTA de la Embajada de Chile en Argentina la exhibición “Lotty Rosenfeld: entrecruces de la memoria (1979-2020)”, la primera retrospectiva que se realiza fuera del país de esta artista nacional, quien fue cofundadora del CADA (Colectivo Acciones de Arte). Al evento asistieron el embajador de Chile en Argentina, José Antonio Viera-Gallo, el agregado cultural, Alejandro Goic, artistas, académicos, curadores y autoridades de diferentes instituciones.

Esta muestra, junto a la que se inauguró en la Sala PAYS del Parque de la Memoria, es la continuación de aquella que se exhibió en el Museo de Bellas Artes de Santiago de Chile el año pasado, como parte de su programación vinculada a los 50 años de la conmemoración del Golpe de Estado

de 1973. La retrospectiva, curada por la teórica y ensayista Nelly Richard, contó con el apoyo de la investigadora Mariairis Flores.

“Lotty Rosenfeld: entrecruces de la memoria (1979-2020)” destaca la importancia de la trayectoria de esta artista precursora en el campo de las intervenciones urbanas que reconceptualizó críticamente el vínculo entre estética y política, conjugando la exterioridad social con el video como parte de la problemática del archivo y la memoria. “Lotty Rosenfeld trabajó



Al evento asistieron el embajador de Chile en Argentina, José Antonio Viera-Gallo, el agregado cultural, Alejandro Goic, artistas y académicos, entre otros/as.



obsesivamente con la atormentada memoria de la dictadura chilena”, dijeron Nelly Richard y Mariaris Flores a raíz de la exposición del Museo Nacional de Bellas Artes.

En el Centro Cultural Matta se exhiben fotografías y videos de las obras de la artista, elaboradas en colaboración con Diamela Eltit, escritora chilena, Premio Nacional de Literatura y cofundadora del colectivo CADA.

Entre las actividades en torno a la retrospectiva, el 25 de abril, la curadora de la exposición, Nelly Richard, dictó la conferencia “Lotty Rosenfeld

y sus ‘cruces’ entre estética y política”, en el auditorio del Museo Malba. Este encuentro fue una invitación a leer el trabajo de Rosenfeld como una torsión múltiple que infringe los marcos de poder y autoridad dominantes, abriendo la imaginación crítica en torno al potencial emancipador de los signos.

Asimismo, el 27 de abril se realizó un interesante conversatorio entre la historiadora del arte Andrea Giunta y Eltit, el que fue moderado por Mariaris Flores. La exhibición estará abierta al público hasta junio.



La retrospectiva destaca la importancia de la trayectoria de Lotty Rosenfeld: una artista precursora en el campo de las intervenciones urbanas que reconceptualizó críticamente el vínculo estética-política.

En esta muestra se exhiben fotografías y videos de las obras de la artista, elaboradas en colaboración con Diamela Eltit, escritora chilena, Premio Nacional de Literatura y cofundadora del colectivo CADA.



Sonidos que unen:
**Música chilena
en Perú, Bolivia
y Alemania**

Durante abril, músicos de nuestro país participaron activamente en conciertos, ponencias, conversatorios y exposiciones, mostrando su talento en destacados escenarios y festivales: en el SIMUC Expo Lima, en iglesias de Santa Cruz de la Sierra y en la ciudad alemana de Bremen.



Inauguración de la SIMUC Expo Lima, festival de música docta chilena, cuya realización fue apoyada por la Embajada de Chile en Perú y la DIRAC. En la foto el embajador Oscar Fuentes.

Del 18 al 20 de abril de 2024 se realizó, en la Universidad Nacional de Música, la SIMUC Expo Lima, un evento con el fin de establecer vínculos bilaterales entre Perú y Chile en el ámbito de la música docta. El encuentro permitió el acercamiento e intercambio cultural de expertos e instituciones del sector, así como la proyección entre los músicos de ambos países.

En la SIMUC Expo Lima se realizaron tres conciertos, cuatro ponencias, dos conversatorios, clases magistrales de oboe y guitarra y una sesión pedagógica de composición. En lo musical, se presentó un repertorio chileno, peruano y latinoamericano. Además, se llevaron a cabo tres exposiciones, en las que se presentaron algunos trabajos artísticos y de investigación producto de la labor de la SIMUC. El evento contó con la participación del Dúo Hermitage, formado por María Foust, concertino de la Sinfónica Nacional de Perú en violín, y Victoria Foust en piano.

Por otra parte, los conciertos solistas y las clases magistrales estuvieron a cargo de los destacados intérpretes chilenos José Luis Urquieta en oboe y Nicolás Emilfork en guitarra. Urquieta es un oboísta, docente y gestor cultural de La Serena, uno de los intérpretes más relevantes de la escena musical chilena, que se ha presentado en diversos escenarios internacionales.

En tanto Emilfork es concertista en guitarra clásica, licenciado en Artes, mención Interpretación Musical, Master in Music y doctor en Artes Musicales. Ha recibido diversos premios en certámenes internacionales. Además, es director artístico de la Fundación Guitarra Viva.

También hubo ponencias musicológicas, lideradas por Gonzalo Martínez, académico de la Universidad de Talca y representante de la Sociedad Chilena de Musicología, y por el musicólogo peruano Aurelio Tello, que tiene una vasta trayectoria como investigador, compositor y director coral.

Para la realización de este encuentro, la SIMUC contó con el apoyo del ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, la Universidad Nacional de Música de Perú, la Sociedad Chilena de Musicología, la Fundación Guitarra Viva, el Anillo de Investigación Animupa, el Proyecto Nuevos Aires Chilenos para Oboe, Chilemúsica y la Embajada de Chile en Perú.

De Santiago a Lima



Festival “Misiones de Chiquitos”

El pasado 19 de abril, una delegación de músicos chilenos participó en el concierto inaugural del XIV Festival de Música Renacentista y Barroca “Misiones de Chiquitos”, organizado por la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC). El evento se realizó en la Iglesia San Roque, en Santa Cruz de la Sierra.

Pero esta actuación fue la primera de una serie de conciertos que la Orquesta Barroca de Santiago llevó a cabo durante cinco días: en el Santuario La Purísima Concepción de Cotoca, en la Iglesia de San Julián, en la Iglesia Catedral de San Ignacio de Velasco y en la Iglesia San José de Chiquitos. Además, el académico y musicólogo de la Ponti-

ficia Universidad Católica de Chile, José Manuel Izquierdo, formó parte del simposio de Musicología que se desarrolló en el marco de este Festival.

La presencia de los representantes chilenos en este encuentro fue posible gracias al patrocinio del Consulado General de Chile en Santa Cruz de la Sierra y la DIRAC. Según el cónsul Raúl Rivera, el

apoyo oficial a este encuentro es una demostración del compromiso y la voluntad de profundizar los vínculos entre ambos países, respaldando la presencia de artistas en una actividad que moviliza y emociona a toda una comunidad.

Chile ha apoyado la participación nacional en cada edición de este festival. Esto fue refrendado

por APAC el 2010, año que concedió el premio Hans Roth al Consulado General de Chile y a la DIRAC, por su aporte a la promoción de la riqueza cultural de la región de Chiquitania. Este 2024 el Gobierno Autónomo Municipal de Porongo destacó la “brillante participación” de la Orquesta Barroca de Santiago con la entrega de un galardón.



Chile participó en Jazzhead!, uno de los eventos de jazz más importantes del planeta, que se desarrolló en Bremen, Alemania, entre el 11 y 13 de abril; y lo hizo con la presencia de seis empresas: Chile-Asia Connect, el Sello Mescalina, Interdimensional Booking & Producciones, W Producciones, Radio Valentín Letelier de Valparaíso y Mapu Speakers. En el stand nacional se concentraron los representantes de Chilemúsica y ProChile orientando y atendiendo al público.



Raúl Vilches, jefe del Departamento de Industrias Creativas de ProChile señaló: “La participación de Chile en Jazzhead!, uno de los principales escenarios a nivel mundial en el sector de música, es parte esencial de la estrategia de internacionalización del jazz nacional que se implementa en conjunto con la marca sectorial Chilemúsica y actores privados y públicos. Este es el segundo año que el país asiste a este evento, y, esta vez, con una delegación que incluye a gestores musicales y empresas relacionadas al sector, apoyados por ProChile y DIRAC”.

Chilemúsica regresó a Jazzhead!

Además, Chilemúsica fue el anfitrión de dos recepciones de networking. La primera, en el stand nacional, donde se pudo degustar vino chileno y la delegación hizo su presentación internacional; la segunda, el 12 de abril, en el que se dio a conocer la Industria Chilena del Jazz en un ambiente relajado, con degustaciones, música sudamericana en vinilo y djs invitados.

Jazzhead!, que es un encuentro imprescindible para activar negocios y alianzas, reunió este 2024 a más de 65 países. Chile asistió por segunda vez.





De Estonia a Costa Rica: La proyección del cine chileno en otros países

La película "Tarde para morir joven", de Dominga Sotomayor, se exhibió en el Festival Iberofest de Tallin y, "Somos +", del cineasta Pedro Chaskel y del realizador audiovisual emblemático de los años '80, Pablo Salas, al público costarricense. Este mes, Chile también participó en festivales de EE.UU. y Bélgica con producciones de importantes figuras del mundo fílmico, como Ignacio Agüero y Raúl Ruiz.



Dominga Sotomayor en el Festival Iberofest de Estonia

Chile regresó al Festival Iberofest de Tallin, capital de Estonia, con la exhibición de la película “Tarde para morir joven”, de la cineasta chilena Dominga Sotomayor. La muestra se realizó el pasado 18 de abril, en el emblemático cine Soprus, luego que la Embajada de Chile en Finlandia, concurrente en Estonia, ganara la convocatoria del Concurso DIRAC 2024.

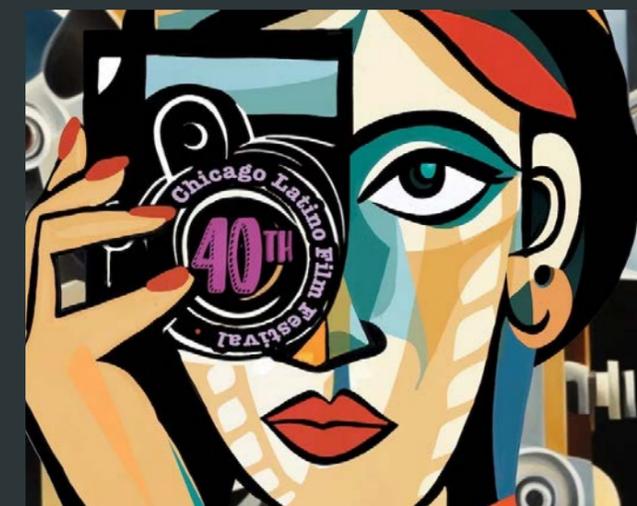
Es la tercera vez que la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y Diplomacia Pública (DIRAC) apoya la participación del cine chileno en este festival. En 2022 respaldó, también mediante concurso público, la exhibición de la película “Mis hermanos sueñan despiertos”, de la directora de origen mapuche Claudia Huaiquimilla y, al año siguiente, “Calzones Rotos” de Arnaldo Valsecchi. De esta manera, se consolidó la presencia nacional en una cita donde se congregan producciones filmicas de países como Argentina, México y Portugal, entre otros.

El largometraje “Tarde para Morir” narra los primeros amores y temores que Sofía, Lucas y Clara enfrentan en una comunidad rural en el Chile de la transición democrática. Esta cinta se adjudicó numerosos premios el mismo año de su estreno, en 2018: el Leopardo de

Oro a la Mejor Dirección en el 71° Festival de Cine suizo de Locarno, de igual manera que lo hizo en la edición 56 del Festival de Gijón, en España, donde, además, obtuvo el premio a la Mejor fotografía (Inti Briones). La cineasta sacó aplausos al convertirse en la primera mujer en recibir esta distinción en Suiza.

“Tarde para Morir” representó a Chile en este encuentro que arrancó el 13 de abril con una exposición sobre Picasso. Las cintas comenzaron a ser exhibidas el 17 de abril con la coproducción argentino-española “Tesis para un homicidio”. La película nacional, que comparten Chile, Brasil, Argentina, Países Bajos y Qatar, tuvo gran protagonismo junto con creaciones de otros países Iberoamericanos. El festival finaliza en agosto.

Cabe destacar que este evento presenta al público estonio la colorida cultura de Iberoamérica. Fue creado en 2014 por la Embajada de España en Tallin para disponer de un espacio para mostrar el patrimonio cultural. Durante todo abril, esta instancia ofreció un variado programa de conciertos, películas, eventos gastronómicos, conferencias y exposiciones, y Chile pudo promoverse a través del cine más allá de sus fronteras, ejerciendo un rol activo en la proyección identitaria de nuestro país.



40th
Chicago Latino
Film Festival
April 11th - 22nd, 2024

Este 2024 Chile participó en el Festival de Cine Latino de Chicago con cuatro películas y tres cortometrajes que entregaron a la audiencia diversas historias. Entre las producciones que representaron a nuestro país estuvieron: “Primera persona” (2024) dirigida por Daniel Peralta, “Penal Cordillera” (2023) de Felipe Carmona, “El fantasma” (2023) de Martín Duplaquet y “Una isla brillante” (2023) bajo la dirección de Pedro Fontaine. El encuentro se desarrolló entre el 11 y 22 de abril.

KINOLATINO

Entre el 11 y 20 de abril de 2024 el mejor cine latinoamericano estuvo en diferentes ciudades de Bélgica en el marco del segundo Festival kinoLatino, y Chile participó con cuatro filmes de destacados cineastas nacionales. “Los colonos” (Felipe Gálvez), “Notas para una película” (Ignacio Agüero), “Huellas” (Valeria Sarmiento) y “El realismo socialista” (Raúl Ruiz & Valeria Sarmiento) sacaron aplausos entre los espectadores.



La marcha de "Mujeres por la vida" en Costa Rica

"Somos +", del director de cine Pedro Chaskel y del realizador audiovisual Pablo Salas, fue el cortometraje que la Embajada de Chile en Costa Rica exhibió, el pasado 18 de abril, en la Biblioteca Carlos Monge Alfaro de San José, la capital del país centroamericano. La iniciativa fue respaldada por la DIRAC y la Cineteca de la Universidad de Chile.

La cinta se remonta al 30 de octubre de 1985, cuando, por primera vez, se realizó una masiva protesta pacífica de mujeres contra la dictadura en Chile, con el propósito de denunciar los abusos y crímenes cometidos. La marcha de "Mujeres por la vida" fue un hito social que culminó con la detención de manifestantes.

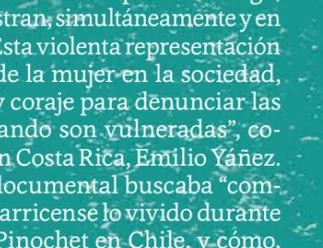
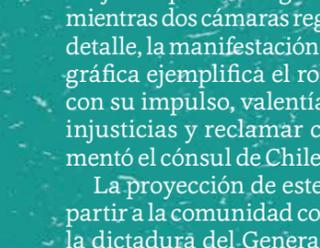
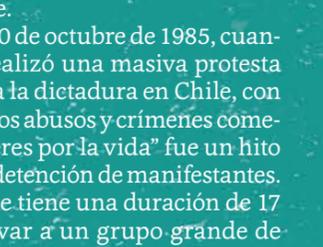
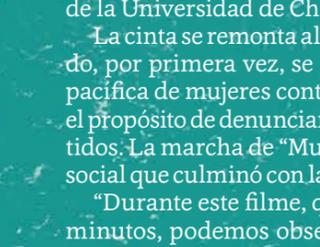
"Durante este filme, que tiene una duración de 17 minutos, podemos observar a un grupo grande de mujeres que se congrega en la capital Santiago, mientras dos cámaras registran, simultáneamente y en detalle, la manifestación. Esta violenta representación gráfica ejemplifica el rol de la mujer en la sociedad, con su impulso, valentía y coraje para denunciar las injusticias y reclamar cuando son vulneradas", comentó el cónsul de Chile en Costa Rica, Emilio Yáñez.

La proyección de este documental buscaba "compartir a la comunidad costarricense lo vivido durante la dictadura del General Pinochet en Chile, y cómo,

hasta el día de hoy, ha dejado una huella imborrable en la memoria de todas las chilenas y chilenos", agregó el diplomático.

El director de cine y documentalista Pedro Chaskel nació en Berlín en 1932, en el seno de una familia judía. A los siete años llegó a este país arrancando del nazismo y, en 1952, se nacionalizó chileno. Considerado precursor del "nuevo cine chileno", su trabajo sobresalió por acudir al rescate de la verdad a través de su cámara. Entre 1962 y 2015, filmó casi 40 documentales y el registro del bombardeo a La Moneda es suyo. El también académico, fundó la Cineteca Nacional de Chile, donde estrechó lazos con Miguel Littin y Raúl Ruiz. Murió en febrero pasado a los 91 años.

Por su parte, Pablo Salas, realizador audiovisual emblemático de los años '80, por su coraje y trabajo se convirtió "en algo así como el camarógrafo por antonomasia de los enfrentamientos callejeros entre la fuerza policial y los opositores", según cinechile.cl. Sus secuencias filmadas sobre la dictadura fueron utilizadas por distintos medios de comunicación del mundo, la RAI (Italia), AED (Alemania) y TVE (España) que querían mostrar lo que sucedía en este país. Además, las imágenes captadas por su lente forman parte de diversas películas.



Recordando a Jorge Edwards

Homenaje

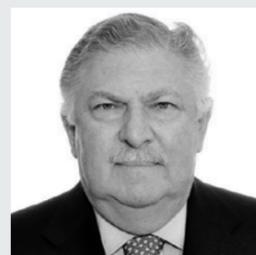
A un año de su muerte, escritores/as y diplomáticos reflexionan en torno a la figura de Jorge Edwards, uno de los grandes de la literatura latinoamericana del siglo XX y decisivo actor de la diplomacia.





Carlos Franz, escritor.

“Jorge Edwards fue un hombre de intereses múltiples. Pero todas sus ocupaciones las abordó con una sutil ironía que aplicaba al mundo en general, al poder y a sí mismo. Este distanciamiento irónico debe haberle sido especialmente útil, y consolador, en la diplomacia. La ironía ayuda, por ejemplo, a no confundir la importancia de un cargo con la propia importancia. Esto le dio a Edwards una tranquilidad ventajosa en los momentos difíciles de su carrera diplomática. Por ejemplo, al terminar su tensa entrevista final con Fidel Castro, este le dijo: “me ha sorprendido su calma”. Esta anécdota revela, además, que Castro no entendía de literatura. Edwards había entrenado esa calma en el ejercicio cotidiano de la literatura. Escribir nos distancia de la experiencia, nos da perspectiva. Esa misma perspectiva es un ejercicio irónico pues las cosas, miradas con distancia, se ven más pequeñas. Los “grandes” de este mundo se ven más chicos y su poder más pasajero. La ironía también nos revela que nuestros propios poderes son pequeños y fugaces”.



Juan Martabit, Embajador.

“Tuve el privilegio de llegar destinado como Tercer Secretario, en el año 1972, a la Embajada de Chile en Francia, siendo Embajador Pablo Neruda y Ministro Consejero su amigo Jorge Edwards. Fue un periodo difícil: demandas ante tribunales europeos contra el Estado de Chile por la expropiación del cobre, embargo del mismo, y una pesada moratoria de la deuda externa. Neruda y Edwards abocados a múltiples gestiones para instalar la defensa jurídica como también conversaciones ante las más altas autoridades en ambos delicados temas.

Allí conocí a Jorge y comenzó a forjarse una larga amistad. Venía de ser nuestro representante en Cuba –con el epílogo conocido–, y que lo llevó a entrar de lleno a su pasión, la literatura, alcanzando las mayores distinciones. Sin embargo, nunca dejó de ser un gran diplomático. Su excelente formación, una carrera destacada pasando por cada uno de los grados, cumplió tareas en Francia, Ginebra y Perú antes de llegar a La Habana. Sabía enfrentar los temas llegando con confianza y credibilidad a sus interlocutores, facilidad para trabar amistades en los más diversos círculos, conocía muy bien de historia, arte, y qué decir de literatura. Siempre construyó sólidas amistades que fueron de gran ayuda en sus diferentes facetas y tareas diplomáticas.

En varios de sus libros se puede constatar, ya sea en los comentarios de los personajes o los contextos de las tramas, su formación diplomática. Después de una larga travesía, volvió a París primero como Representante Permanente ante la Unesco y posteriormente como Embajador ante el gobierno francés.

Todos los que lo conocimos en la Cancillería aprendimos mucho de él y recordaremos su simpatía, como su generosidad para inteligentes y entretenidas conversaciones”.



Adriana Valdés, ensayista y crítica literaria y de Artes Visuales, ex directora de la Academia Chilena de la Lengua.

“Jorge Edwards, Premio Cervantes y Premio Nacional de Literatura, es indudablemente una figura señera en las letras de habla hispana y por cierto en las de Chile. Al cumplirse un año de su muerte, se agiganta en la memoria. Obras suyas han dado la pauta de la experiencia de una generación notable. Basta recordar, entre sus muchos libros, Persona non grata, El inútil de la familia, El peso de la historia, Adiós, poeta, obras todas indispensables para entender el siglo XX en nuestro país, nuestro continente y nuestra lengua.

El tiempo ha ido e irá reivindicando cada vez más su lucidez, su agudeza, una amplia cultura cuyas referencias no se limitan a las de nuestra lengua, y su capacidad para calar hondo en la vida nacional, dejando tanto en su narrativa como en sus crónicas el testimonio insustituible de “un heterodoxo por excelencia” (J. Donoso). Su envidiable distancia crítica supo trascender fronteras de todo tipo y hacer de sus libros y de sus crónicas lectura obligada para quien quiera abordar inteligentemente la vida cultural y política reciente”.



Roberto Merino, escritor.

“Si hubiera que aplicar una palabra al gesto existencial de Jorge Edwards ésta sería prescindencia. Parecía dispuesto a no cazarse con nada, a mantener una distancia discrepante con los entusiasmos ajenos. Siempre relativizaba cualquier cosa que se dijera con demasiado énfasis. Incluso uno podría pensar que sería capaz de discrepar, pasado el tiempo, con sus propias memorias. Su narrativa y sus ensayos nos revelan zonas no del todo iluminadas de nuestra vida chilena, urbana, santiaguina”.



Marcelo Simonetti, escritor.

“A un año de su muerte, yo reivindicó al Edwards conversador, al que era capaz de llenar una tarde entera con sus historias. Tenía ese don, no importaba la mesa a la que se sentara, ni qué tan insulso hubiese sido el diálogo previo a su llegada; bastaba que tomara la palabra para hacer de la mesa de turno una fiesta de imágenes, confidencias e ironías. Recuerdo que una vez en Madrid, allá por el año 2006, nos invitó a Carlos Franz, Mauricio Electorat y a mí a un bar muy refinado. No sé cuántas horas lo escuchamos mientras él hablaba de la trastienda del boom latinoamericano y de la sabrosa historia de la pelea entre Vargas Llosa y García Márquez, golpe de nocaut incluido, que narró con lujo de detalles al amparo de un par de whiskies. Es que Edwards conocía muy bien el arte de la conversación y, también, el arte de gozar la vida”.



A 135 años de su nacimiento:

La poesía de Gabriela Mistral se expande en el mundo

“De Desolación y Ternura”, “El Dios Triste” y “Lagar” son algunas de las publicaciones de la poeta y diplomática chilena que se leen en otros idiomas, varias de ellas en lenguas indígenas, gracias al Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras y otras formas de difusión de nuestro patrimonio bibliográfico respaldadas por DIRAC.



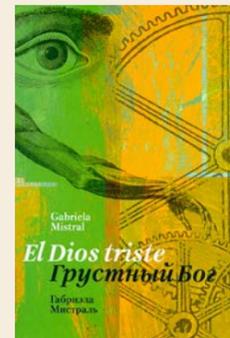
Gabriela Mistral se encuentra vigente en el mundo. Las traducciones de sus libros son una forma clara de difundir su poética y pensamiento, por lo que instancias como la del Programa de Apoyo a la Traducción de Editoriales Extranjeras y el Programa de Difusión de la DIRAC han permitido que su literatura sea leída en idiomas que van desde el francés hasta el guaraní.

En esta página, les mostramos los títulos de esta autora que han sido traducidos, el año de publicación, el idioma y una pequeña reseña de aquellas obras que están circulando en otros países apoyados por esta División y que demuestra el compromiso permanente de la Cancillería en la difusión internacional de nuestra Premio Nobel.



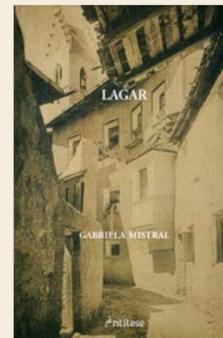
**DE DESOLACIÓN
Y TERNURA**
2018 | Francés

En este volumen se reúnen dos libros mistralianos de gran relevancia: Desolación, publicado en 1922, y Ternura, en 1924. En ambas obras se evidencian los inicios de su prosa, pues es notable su mirada poética frente a la geografía chilena y el pueblo que lo habita, con especial énfasis en su devoción hacia los niños que expresa, principalmente, en su trabajo de maestra.



**EL DIOS
TRISTE**
2018 | Ruso

Aquí yace la apelación de la poeta al Dios del infinito, al cual le da una perspectiva diferente a lo antes explorado, pues a este Dios lo afecta el cansancio, el dolor y la angustia; convirtiéndose así en un "Dios triste". Mistral deja entrever en su poema la fragmentación en la fe cristiana, en la duda; ella le suplica a Dios su atención, pero éste se encuentra abstraído en su dolor, por lo que, como cualquier ser humano, necesita elaborar una respuesta a esta ausencia. Y concluye diciendo: "Padre, nada te pido, pues te miro a la frente y eres inmenso, ¡inmenso!, pero te hallas herido".



LAGAR
2019 | Portugués

Como definición, Lagar es el sitio donde se pisa la uva, donde se machaca la aceituna o donde se aplasta la manzana para hacer sidra. Este título abarca una metáfora de la cual se abstrae el ser y renace luego completamente diferente gracias a un hecho externo. Este poemario (1954), a diferencia de otros de Gabriela Mistral, como Desolación (1922), Ternura (1924) y Tala (1938), se publicó primero en Chile a través de la Editorial del Pacífico, y no en el extranjero.



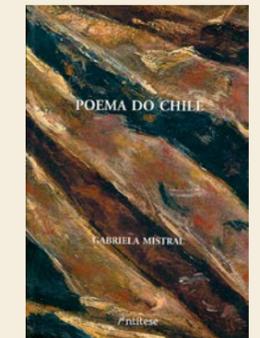
TALA
2020 | Portugués

En 1938, Gabriela Mistral publicó Tala en Buenos Aires por medio de la Editorial Sur. Este poema se enmarca en reformular América, desde su ancestral fauna hasta su cultura autóctona, lo que conecta con el cristianismo a partir de una mirada esperanzadora de los sucesos más trágicos de la vida, los que pueden superarse con una percepción renovadora de la muerte: la resurrección.



**SÍLABAS
DE FUEGO**
2020 | Italiano

"La niebla densa, eterna, para que olvide dónde me arrojé el mar con su ola de sal. La tierra a donde vine no tiene manantial: tiene su larga noche que maternalmente me esconde. El viento alrededor de la casa hace una ronda de llantos y gritos, y rompe mi llanto como si fuera un cristal. Y en la meseta blanca, con horizonte infinito, veo morir inmensos atardeceres dolorosos" (Selección de varios poemas que componen este libro).



**POEMA
DE CHILE**
2021 y 2024 | Portugués
y francés

Esta obra, traducida al portugués a instancias de DIRAC, ahora podrá ser leída en francés, ya que este año se sacará la publicación correspondiente. En esta obra, Gabriela Mistral redescubre su tierra natal, acercándose a su esencia a través del ecosistema y la cultura que tanto caracterizan a la "copia feliz del Edén".

Más patrimonio bibliográfico "puertas afuera"

La DIRAC no sólo apoya las traducciones de las obras de consagrados de la literatura y de nuevas generaciones a través del "Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras", sino que respalda proyectos concretos de las embajadas de Chile en el exterior, la Biblioteca Nacional, institutos, entre otros, para promover el pensamiento nacional y la riqueza de nuestra historia, cultura e identidad. Aquí algunas de las obras de colaboración conjunta que se están leyendo en otras latitudes y en los más diversos idiomas, incluidas las lenguas indígenas.



**CIELO, MAR
Y TIERRA**
En varias lenguas

Durante esta última década, esta publicación de Gabriela Mistral ha sido traducida a varios idiomas: español-quichua, español-sueco, al árabe y al español-guaraní. Se trata de una selección de poesía y prosa de la Nobel de Literatura que incluye textos sobre el entorno natural que habitan y aman los niños.

**TÚ ERES UN AGUA
DE CIEN OJOS**
Chino

Esta recopilación comienza con una breve biografía y descripción de sus obras a lo largo de su vida; luego abarca una selección de poemas de los libros Desolación, Tala, Lagar, Ternura y Poema de Chile; además incluye textos diversos de la prosa de Mistral y su discurso de aceptación del Nobel en 1945.

**POESÍA
RELIGIOSA**
Español-italiano

Esta obra recoge poesías religiosas escritas por la autora con títulos como El Ruego, Espíritu Santo, Nochebuena y Ofertorio a la Virgen.

**GABRIELA
MISTRAL EN
LENGUA NÁHUATL**
Náhuatl (México)

Trata de una selección de poemas que forman parte del texto Prosa y Poesía Escolar, editado en 2019 por DIRAC y la Biblioteca Nacional de Chile. Alberga la más grande colección lírica de la galardonada poeta.

**CANTO
CHE AMAVI**
Italiano

En esta colección de poemas se rescata la inspiración primordial y el canto esencial en torno a la poesía de Mistral.

**POEMAS PARA LA
INFANCIA**
Swahili

La educación de los niños fue una preocupación central en la vida de la poeta Gabriela Mistral, la que no sólo expresó en su labor como educadora, sino también plasmó en sus libros de poesía como éste.

**GABRIELA
MISTRAL
ILUSTRADA POR
LOS NIÑOS DE LA
INDIA**
Inglés-hindi

**CAPERUCITA
ROJA**
Hindi

Gabriela Mistral escribe este poema inspirado en el cuento de Charles Perrault, el cual está escrito en verso y respeta la versión original. En esta edición se recupera este poema y se adapta a un libro ilustrado por Paloma Valdivia, con el fin de acercar la obra a la contemporaneidad.

Otros libros recopilatorios recorren la totalidad del camino poético efectuado por la autora, variando en sus temáticas y metáforas, entre otros: **Poesía de Gabriela Mistral (neerlandés); Selección de obras (thai); Selección de obras (thai); Poemas (castellano-inglés-maori); Selección de poesía y prosa (turco); Obras seleccionadas (español-bengali) y Poemas (español-rumano).**



Celebraciones en España

En honor a su obra y vocación por la educación pública, la Embajada de Chile en España realizó un acto en la Plaça de Gabriela Mistral de Barcelona, el que fue inaugurado con un discurso del agregado cultural, German Berger Hertz. Además, en torno a la figura de Mistral, el miércoles 10 de abril se llevó a cabo un conversatorio con el autor chileno Sergio Macías y con la participación del Embajador de Chile en ese país, Javier Velasco. La actividad se realizó en la librería Juan Rulfo del Fondo de Cultura Económica de España, donde se presentó el libro “Desolación” de Gabriela Mistral, que corresponde al segundo tomo de “Diplomacia y Letras”, edición que fue elaborada por DIRAC y la Biblioteca Nacional de Chile en el marco del centenario de su primera publicación en Nueva York (1922) y en Chile (1923). Asimismo, la Embajada, junto con Casa de América, exhibieron el documental “Gabriela de Elqui, Mistral del mundo” del director chileno Luis R. Vera. La presentación estuvo a cargo del agregado cultural de Chile en ese país.



Recital poético en Costa Rica

El 10 de abril, en dependencias de la Embajada de Chile en Costa Rica, se llevó a cabo, en conjunto con el grupo de poetisas “Palabras Viajeras”, un recital poético en homenaje a Mistral, en donde la Embajadora Margarita Portuguez comenzó la actividad leyendo un poema de nuestra Premio Nobel. Por su parte, la poetisa Macarena Barahona Riera relató la visita de Gabriela Mistral al país centroamericano, en 1931, el que dio paso a la declamación de

poesías por parte de Lucía Alfaro, Julieta Dobles, Mía Gallegos, Macarena Barahona, Arabella Salaverry y Valeria Vargas, conmoviendo al público. Finalmente, la soprano costarricense Ivette Rojas interpretó las obras “Roció”, “Apegado a mí” y “Encantamiento”, momento especial de la velada. Para esta actividad se contó con un cuadro de Gabriela Mistral de la Biblioteca Nacional de Costa Rica y publicaciones de periódicos de la época.



Diego del Pozo, agregado cultural en Francia:

“Deberíamos fortalecer su imagen como nuestra embajadora cultural”

Escritor, cineasta, profesor, gestor cultural y autor del libro sobre Gabriela Mistral “Recados completos”, Del Pozo se refiere, en entrevista con DIRAC, a la obra e importancia actual de nuestra Premio Nobel de Literatura.

A propósito de los 135 años del nacimiento de Gabriela Mistral, Diego del Pozo (1983) nos cuenta desde París sobre la vida, obra y el legado de la poeta en Chile y el mundo. Y es que la carrera de este escritor, cineasta, profesor y agregado cultural en Francia ha estado ligada a la memoria cultural de nuestro país a partir de varias publicaciones, donde resaltan los rescates editoriales de la Premio Nobel.

Sin ir más lejos, en 2023, el autor, quien también ha producido y dirigido series de televisión, videoclips y documentales cinematográficos, como Cantalao (2017), película que aborda el destino post mortem de Pablo Neruda y su relación con la historia chilena reciente, publicó su destacada obra “Recados completos” (La Pollera).

En esta entrevista, Diego del Pozo ahonda sobre “Recados completos”, que contiene 114 recados, la parte esencial del trabajo de Mistral realizado durante su madurez intelectual y que el investigador recopiló de diarios y textos antologados e inéditos. Se trata de una labor de años, que ha tenido una buena llegada en librerías y que le permite cumplir con su inspiración de siempre: la divulgación de la figura de Gabriela Mistral.

El agregado cultural también se refiere a los temas propuestos por Mistral en sus escritos de hace ochenta años y que trascienden hoy, como el cuidado del medio ambiente, el for-



talecimiento de la democracia y la igualdad de género, convirtiéndola en una autora “absolutamente atemporal”, asegura.

Y, de igual manera, la menciona como “un referente para prácticamente todos y todas las poetas de Chile”, entregando, además, esta nueva visión que se está instalando de Mistral como “tremenda intelectual”, dejando atrás la imagen más “descafeinada” de la profesora rural dedicada a la poesía infantil. La influencia en la construcción de la Política Exterior Feminista es otro de los puntos que trata en esta entrevista.



“Todo acto artístico es político”, “no veo un futuro esplendor en la soledad de los límites nacionales” y “estoy en duelo creativo, por ahora”... Éstas son sólo algunas de las frases escritas por el actor, director de teatro y poeta Alejandro Goic, quien contestó a DIRAC un cuestionario al cumplir poco más de un año en el cargo de agregado cultural de Chile en Argentina.

Alejandro Goic

7 preguntas y 7 respuestas

¿Cómo dialoga el mundo artístico de Alejandro Goic –actor, productor y director de teatro– con el hombre más político?

La relación entre arte y política es indisoluble; la idea del artista en una torre de cristal, en una especie de asepsia social, mirando el mundo desde su impoluta atalaya es descabellada, inverosímil; estamos contaminados de otredad, dependemos y somos ontológicamente herederos absolutos de la otredad. Me atrevo a decir que, contemporáneamente, más que nunca. Todo acto artístico es político. Somos seres de la Polis; esa condición es ineludible. Al mismo tiempo abomino

del proselitismo en el arte. Del panfleto. Más que denunciar “verdades” nos debemos a buscar verdades; sumergiéndonos e indagando, sin prejuicios políticos o ideológicos, en la inmensidad de la existencia humana, tratando de desentrañar nuestra verdadera condición.

¿Qué tanto extrañas la actuación y dirección de teatro?

Como a un difunto queridísimo o un amor perdido. Estoy en duelo creativo. Por ahora.

Ya se cumplió un año desde que fuiste nombrado agregado cultural en Argentina ¿cuál crees que ha sido tu aporte y sello?

Primero, profesionalización del CC-

MATTA (Centro Cultural Matta); reade-cuar y formalizar administrativamente los roles de las/os trabajadoras de este centro, que tengo la obligación de decir, es un equipo extraordinario.

Segundo, concursabilidad; cambiar la forma de decisión sobre qué artistas y obras son invitadas al CCMATTA. La tradición es que la agregada o agregado cultural tomaba la decisión de acuerdo a su buen criterio; me parece un criterio legítimo, pero por su propia naturaleza, arbitrario. Con el equipo CCMATTA convenimos con DIRAC en hacerlo concursable. Todos los artistas pueden, a partir de este año, concursar a tra-



vés de DIRAC-CCMATTA para traer sus obras a Buenos Aires. Me parece lo más justo y ecuatoriano.

Tercero, descubrimos que en el acuerdo que da vida al CCMATTA, firmado por la presidenta Bachelet y la presidenta Fernández de Kirchner, se le otorgan todas las potestades propias de un centro cultural. En mi opinión el CCMATTTA debería transformarse, como lo estipula el acuerdo bilateral, en una institución que navegue independientemente de quien sea nombrado o nombrada agregada cultural y debería tener una directora o director nombrado/a por concurso público, que le dé continuidad a una política cultural del Estado chileno más allá de los cambios de gobierno.

Cuarto, fortalecer las relaciones institucionales culturales. Por ejemplo, hemos desarrollado convenios con el Museo Nacional de Bellas Artes, el Teatro Cervantes, Fundación Foro Sur-Bienal Sur, Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA) y ACRA (Artistas Chilenos Residentes en Argentina). Con estos últimos se creó el año pasado un concurso de proyectos de artistas residentes apoyando a los seleccionados (por un jurado de expertos) con la producción de sus obras y exhibidos en el CCMATTA.

Quinto, la transformación del auditorio en una sala profesional de Artes Escénicas. Ya tenemos el proyecto arquitectónico, supervisado por DINFRAL, y la obra de construcción se iniciará en septiembre. Esta sala la posicionaremos, sin duda, como una sala de cámara

“Todos los artistas pueden, a partir de este año, concursar a través de DIRAC-CCMATTA para traer sus obras a Buenos Aires”.

“Todo acto artístico es político. Somos seres de la Polis; esa condición es ineludible. Al mismo tiempo abomino del proselitismo en el arte. Del panfleto”.

profesional en el escenario teatral de la ciudad de Buenos Aires toda vez que no tiene fines de lucro. Esto es muy atractivo para los más prominentes grupos de teatro argentino y, por supuesto, un espacio para obras y artistas chileno/as.

Sexto, descentralizar nuestra misión a las 23 provincias argentinas. Partiremos en aquellas que tenemos consulados, que son trece.

Desde tu perspectiva y experiencia, ¿en qué ayuda la diplomacia cultural a la política más ‘pura y dura’?

Es curiosa esta taxonomía entre lo duro y lo blando. El universo diplomático ha calificado a la cultura como “diplomacia blanda”. En mi opinión, este elemento blando es un densificador de la diplomacia dura.

La tecnología resolvió el concepto tradicional del intercambio cultural. Hay millones de “agentes culturales” que cumplen la misión que tradicionalmente deben cumplir los agregados culturales: intercambian cultura a través de las redes de manera copiosa. Existe hoy, gracias a la tecnología, un ajetreo exorbitante de intercambio de bienes culturales, pero indiscriminado. Hay que repensar entonces esa definición básica que ha constituido la matriz del rol de una agregada/o cultural. Y, por supuesto, de todos los ámbitos del quehacer diplomático. Millones de emisores de información cultural y millones de receptores en un incesante tráfico de bienes culturales. Pero esto no es un diálogo. Diálogo en su mejor y más bella acepción es la de Sócrates. Dialogar es pensar.

Creo que hay una clave de nuestra tarea: crear las condiciones para ese pensar juntos la creación cultural y artística que deambula libre por el éter digital. Creo que también se aplica a la diplomacia dura particularmente el intercambio comercial, la más dura de las diplomacias desde tiempo inmemorial. Intercambio

más diálogo, es decir, “socráticamente” pensar en conjunto.

Soy un convencido absoluto después de coordinar, como jefe de campaña presidencial, un programa completo de gobierno y pensar el futuro de nuestro querido país, que sólo podemos desarrollarnos de manera sostenible asociándose con otras naciones, particularmente las limítrofes y especialmente con Argentina. No veo un futuro esplendor en la soledad de los límites nacionales.

La política y la diplomacia muchas veces van de la mano con la poesía. Ejemplos hay muchos, y entiendo que es tu caso. ¿Qué poesía te mueve por estos días y cuál es la que trasciende el momento actual?

El extraordinario poema “El enemigo” de Omar Lara:

*“Es cierto que estoy prisionero
de algunas palabras precipitadas
y terribles
que proferí a propósito
de alguien. Alguien
con quien feroces nos herimos
y al que abrazaría de inmediato
si lo tuviera a mi lado”*

A tu juicio, ¿cuáles son los desafíos que enfrenta la Embajada de Chile en el ámbito cultural este 2024?

Hablamos a través de nuestras obras. Este año están programadas las siguientes muestras y exhibiciones, entre otras: Lotty Rosenfeld; Raúl Ruiz y Maturana – Varela Inteligencia Artificial y Arte.

¿Cuáles son tus planes futuros?

Entre algunos de los proyectos que pondremos en marcha son: Todo Parrá; Violeta y Nicanor. Un diálogo de hermanos; Venturelli Antología visual completa. Evento bicultural binacional en el Continente Antártico.



“Como a un difunto queridísimo o un amor perdido. Estoy en duelo creativo. Por ahora” (ante la pregunta de si extraña la actuación y dirección de teatro).

Agenda
mayo

610

Fitaz 2024

“La Memoria Infinita” en Francia



El estreno en el país galo de la aclamada película documental “La Memoria Infinita” de Maite Alberdi, tendrá lugar el **6 de mayo** en el Cine Balzac. Habrá un debate en torno a este filme que representó a Chile en los Premios Oscar, que triunfó en los Goya y ganó el Premio Platino. Este coloquio será presentado, entre otros, por Diego del Pozo, agregado cultural de Chile en Francia, y Jean-Christophe Berjon, delegado general del Festival de Biarritz. Después de la proyección se efectuará una cata de vinos chilenos.

Teatro chileno en gran festival de Bolivia

Nuestro país participará en el Festival Internacional de Teatro de La Paz, Bolivia, que se desarrollará entre el **10 y 19 de mayo**. Nos representará “El Orfanato”, de la compañía chilena La Trama, a cargo de su directora Stephie Bastias. Este montaje es la última pieza de “La Trilogía del encierro”, obras teatrales que exploran el universo de lo femenino con protagonistas mujeres en contexto de encierro. Con más de 13 años de trayectoria, Fitaz es una de las citas culturales más importantes de ese país.



Presentes en el aclamado festival de Cannes

La 77ª edición de uno de los encuentros cinematográficos más prestigiosos del mundo contará con la presencia del mejor cine nacional. Participarán “Los hiperbóreos”, de Cristóbal León y Joaquín Cociña, y la coproducción argentina-chilena “Simón de la montaña”, de Federico Luis Tachella, donde actúa la actriz chilena Camila Hirane, y que competirá en la Semana de la Crítica. La DIRAC tiene una larga tradición de apoyo a nuestro cine en este festival que, este 2024, se realizará entre el **14 y 25 de mayo**.

De la Patagonia chilena a Finlandia



“A Knitted River”, pieza colectiva donde convergen textiles, diseño y artesanía, se fundamenta en narrativas sobre los vínculos de la comunidad con su río Cochrane, elevando el foco de atención sobre su valor como patrimonio biocultural. La exhibición será el **14 de mayo** en la Escuela de Artes, Diseño y Arquitectura de la Universidad Aalto, de la ciudad Espoo, en Finlandia. En la ocasión, estará el colectivo de mujeres que trabajó en la propuesta, habrá un acto poético, un video documentando del proceso creativo y una mesa redonda. El proyecto es de Pulso Austral, en alianza con el Centro de Investigación de Ecosistemas Patagónicos. Patrocina DIRAC.

Sucedió este mes...



MICSUR en Chile

En su cuarta versión del Mercado de Industrias Culturales del Sur (MICSUR), se reunieron en Chile agentes y representantes de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú y Uruguay. Hubo más de 50 actividades, entre ellas, mesas de negocios, seminarios, entrevistas y pasarelas de moda. El encuentro se celebró entre el 17 y 20 de abril en el Museo Nacional de Bellas Artes y el Museo de Arte Contemporáneo, ambos en el edificio del Palacio de Bellas Artes en el Parque Forestal. El objetivo de MICSUR, organizado por el ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, fue instalar una agenda colaborativa para el desarrollo de los

ecosistemas creativos en nuestra región desde una perspectiva local e identitaria.

“Es imperativo celebrar hitos como el Micsur. Este encuentro ha brindado la invaluable oportunidad de compartir experiencias en políticas públicas, fomentar asociaciones estratégicas y promover la circulación de bienes y servicios culturales. Sin embargo, quizás aún más significativo es el hecho de que este evento ha permitido vislumbrar ante la ciudadanía todas las potencialidades que la cultura posee como motor de desarrollo económico y social en nuestras naciones”, escribió la ministra Carolina Arredondo en El Mostrador, el 23 de abril de 2024.



DIRAC y Diramenorte realizaron encuentro cultural entre Chile y Honduras

La embajada de Honduras en este país, la DIRAC y la División de América del Norte, Central y el Caribe (Diramenorte), organizaron un evento cultural para conmemorar los 158 años de amistad entre Chile y Honduras. En la apertura del encuentro se transmitieron videos de ambos cancilleres, Alberto Van Klaveren y Eduardo Enrique Reina, respectivamente, relevando los vínculos bilaterales. Posteriormente, se dirigió a los presentes la embajadora de Honduras en Chile, Linda Redondo, y la embajadora Beatriz de la Fuente, jefa de Diramenorte de esta Cancillería.

En el encuentro, que se desarrolló en el piso 17 del ministerio de Relaciones Exteriores, la danza y el canto ocuparon un espacio privilegiado. Además, se presentó una muestra de la rica cultura hondureña de la mano de jóvenes talentos de la Escuela República de



Honduras, quienes interpretaron la canción tradicional de ese país “Adiós Garcita Morena”, seguido del baile tradicional “La Tusa”.

En representación del folclore chileno, el grupo Horizonte, conformado por funcionarios y funcionarias de este Ministerio, presentaron una tonada y tres pies de cueca. El encuentro culminó con la degustación del café hondureño.

(Paréntesis musical)



Sebastián Errázuriz

Galardonado compositor y director chileno

Es uno de los directores y compositores más activos y polifacéticos de Sudamérica. Sebastián Errázuriz, compositor, director, productor musical-cultural y manager, cuenta con un amplio catálogo que incluye cinco óperas, oratorios, sinfónicos y de música de cámara, además de bandas sonoras para teatro, danza y cine. Estuvo a cargo de la música de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos Santiago 2023. Su música ha sido programada en su país y en EE.UU. Noruega, Corea, España, entre otros.

Agenda internacional

Mayo: Pitch sobre Ópera Patagonia en Classical Next, Berlín, Alemania.

Junio: Participación en el World Opera Forum, Los Angeles, Estados Unidos.

Febrero 2025: Ópera Patagonia en Teatro La Zarzuela, Madrid, España.

[Conoce su obra](#)



En el Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor el **Director (s) de la DIRAC, Roberto Abu-Eid**, recomendó “Limpia”, novela de Alia Trabucco, narradora y ensayista quien, en 2019, fue finalista del prestigioso Premio Man Booker International y, en 2022, recibió el Premio Anna Seghers en Alemania. En este video nos cuenta por qué.



Edición 05
abril de 2024